



О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Республикой Перу о передаче осужденных лиц

Закон Республики Казахстан от 21 апреля 2026 года № 281-VIII ЗРК.

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Республикой Перу о передаче осужденных лиц, совершенный в Астане 23 октября 2024 года.

*Президент
Республики Казахстан*

К. ТОКАЕВ

Неофициальный перевод

ДОГОВОР МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН И РЕСПУБЛИКОЙ ПЕРУ О ПЕРЕДАЧЕ ОСУЖДЕННЫХ ЛИЦ

Республика Казахстан и Республика Перу, далее именуемые "Стороны",
желая способствовать эффективному сотрудничеству в области передачи осужденных лиц с целью содействия их социальной реинтеграции,

полагая, что эта цель может быть достигнута посредством заключения двустороннего Договора, устанавливающего возможность для осужденных лиц отбывать наказание в своей общественной среде,

договорились о следующем:

СТАТЬЯ 1

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Стороны, на условиях, изложенных в настоящем Договоре, обязуются осуществлять максимальное сотрудничество в сфере передачи осужденных лиц.

2. Лицо, осужденное на территории одной Стороны, может быть передано в соответствии с положениями настоящего Договора на территорию другой Стороны для отбытия установленного наказания. С этой целью в соответствии с настоящим Договором осужденное лицо может изъявить желание о передаче как Передающей Стороне, так и Принимающей Стороне.

СТАТЬЯ 2

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В целях настоящего Договора:

а) "осужденное лицо" означает лицо, в отношении которого вынесен окончательный приговор;

б) "приговор" означает окончательное судебное решение, предусматривающее наказание в виде лишения свободы за совершение преступного деяния и преступления;

с) "Передающая Сторона" означает Сторону, в которой вынесен приговор и с территории которой осужденное лицо может быть или было передано;

д) "Принимающая Сторона" означает Сторону, на территорию которой осужденное лицо может быть или уже было передано для исполнения наказания в виде лишения свободы;

е) "Несовершеннолетние, находящиеся под особым обращением" означает лиц в возрасте до 18 лет, которые отбывают наказание в виде лишения свободы или содержатся под стражей по окончательному решению суда;

ф) "постановление суда" означает окончательное судебное решение, которым прекращается судебное разбирательство или назначается наказание.

СТАТЬЯ 3

ЦЕНТРАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

1. Для целей настоящего Договора центральные органы, определенные Сторонами, взаимодействуют друг с другом непосредственно или по дипломатическим каналам.

2. Центральными органами являются:

для Республики Казахстан - Генеральная прокуратура;

для Республики Перу - Офис Государственного Прокурора.

3. В случае изменений, связанных с центральными органами, одна Сторона уведомляет об этом другую Сторону по дипломатическим каналам.

СТАТЬЯ 4

УСЛОВИЯ ДЛЯ ПЕРЕДАЧИ

Осужденное лицо может быть передано в соответствии с настоящим Договором, если соблюдены следующие условия:

а) осужденное лицо является гражданином Принимающей Стороны;

б) приговор является окончательным и подлежит исполнению;

с) на момент получения запроса о передаче оставшийся срок наказания составляет не менее шести (6) месяцев;

д) осужденное лицо обращается с ходатайством о переводе или в силу его возраста или физического состояния обращается с ходатайством через своего законного представителя;

е) действия или бездействие, за которые лицо было осуждено, являются преступлением согласно национальному законодательству обеих Сторон;

ф) обе Стороны согласны на передачу осужденного лица;

г) осужденное лицо по приговору выплатило штраф и (или) возместило ущерб, за исключением случаев, когда осужденное лицо подтверждает неплатежеспособность. При этом, такое положение применяется в соответствии с национальным законодательством каждой из Сторон.

СТАТЬЯ 5

УСЛОВИЯ ДЛЯ ОТКАЗА В ПЕРЕДАЧЕ

В передаче может быть отказано в случае если:

а) любое из условий, указанных в статье 4, не соблюдено;

б) Передающая Сторона сочтет, что передача может причинить ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или противоречит ее национальному законодательству;

с) наказание в соответствии с национальным законодательством Принимающей Стороны существенно отличается от наказания, определенного Передающей Стороной;

д) когда осужденное лицо подвергается уголовному преследованию на территории Передающей Стороны.

СТАТЬЯ 6

РЕШЕНИЕ ПО ПЕРЕДАЧЕ

1. Стороны принимают решение о передаче в соответствии с настоящим Договором и своим национальным законодательством.

2. В случае отказа в передаче, такое решение должно содержать причины, на котором они основаны.

СТАТЬЯ 7

ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ИНФОРМИРОВАНИЯ

1. В соответствии с настоящим Договором осужденное лицо, к которому может быть применен настоящий Договор, должно быть проинформировано Передающей Стороной о возможности передачи и о ее правовых последствиях.

2. Если Передающая Сторона дает согласие на передачу осужденного лица, то она информирует об этом Принимающую Сторону и обеспечивает следующими документами и информацией:

а) фамилия, имя, отчество, дата и место рождения осужденного лица;

б) информация о характере, сроке, дате начала и окончания исполнения приговора;

с) сведения об отбытом сроке и сроке, подлежащем отбытию наказания, а также иные сведения, необходимые для исполнения приговора;

д) заверенная копия приговора суда и решение о его вступлении в силу или исполнении;

е) если Принимающая Сторона считает, что документы и информация, переданные Передающей Стороной, недостаточны, она может запросить дополнительную информацию;

ф) заявление, предусмотренное в соответствии с подпунктом d) статьи 4 настоящего Договора, содержащее согласие осужденного лица на его передачу.

СТАТЬЯ 8

ЗАПРОС НА ПЕРЕДАЧУ

1. Запросы на передачу и ответы должны подаваться в письменном виде по дипломатическим каналам или через центральные органы.

Принимающая Сторона прилагает к запросу о передаче или ответу следующие документы:

а) документ, подтверждающий гражданство осужденного лица;

б) копии правовых положений, подтверждающих, что действия или бездействие, в связи с которыми был вынесен приговор в Передающей Стороне, являются преступлением в Принимающей Стороне.

Передающая Сторона прилагает к запросу о передаче или ответу следующие документы:

а) заверенную копию приговора;

б) информацию о характере и продолжительности наказания, дате начала его исполнения и об отбытом сроке;

с) медицинский и социальный отчет об осужденном лице, а также информацию о его лечении;

2. Решение об удовлетворении или отклонении запроса на передачу должно быть сообщено в возможно короткие сроки.

СТАТЬЯ 9

СОГЛАСИЕ И ПРОВЕРКА

Передающая Сторона должна принять необходимые меры, чтобы осужденное лицо, дающее свое согласие на передачу, предусмотренное подпунктом d) статьи 4 настоящего Договора, делало это добровольно и с полным осознанием правовых последствий такой передачи.

СТАТЬЯ 10

ПОСЛЕДСТВИЯ ПЕРЕДАЧИ

1. Передача осужденного лица предполагает прекращение исполнения приговора в Передающей Стороне.

2. Передающая Сторона не вправе исполнять приговор, если Принимающая Сторона уведомляет ее о завершении исполнения приговора.

СТАТЬЯ 11

ИСПОЛНЕНИЕ ПРИГОВОРА

1. Принимающая Сторона продолжает исполнение приговора или решения, связанного с лишением свободы в соответствии со своим национальным законодательством.

2. Если наказание по своему характеру и длительности не соответствует наказанию, предусмотренному национальным законодательством Принимающей Стороны, то она заменяет его на максимально соответствующее наказание, предусмотренное ее национальным законодательством за аналогичное преступление. В таком случае наказание по своему характеру или длительности не должно быть более строгим, чем в приговоре, вынесенном Передающей Стороной, и превышать максимальный срок наказания, предусмотренного национальным законодательством Принимающей Стороны за аналогичное преступление. Также наказание не должно быть ограничено минимальным сроком наказания, применимого к аналогичному преступлению по национальному законодательству Принимающей Стороны. В таком случае Принимающая Сторона должна направить Передающей Стороне свое судебное решение.

3. Исполнение приговора в отношении переданного лица осуществляется в соответствии с национальным законодательством Принимающей Стороны, включая льготы, предусмотренные ее законодательством.

СТАТЬЯ 12

АМНИСТИЯ, ПОМИЛОВАНИЕ, СМЯГЧЕНИЕ НАКАЗАНИЯ

Стороны вправе в соответствии со своим национальным законодательством применить амнистию, помилование или иные меры смягчения наказания. В таком случае Стороны информируют друг друга.

СТАТЬЯ 13

ПЕРЕСМОТР ПРИГОВОРА

Только Передающая Сторона вправе принять решение по ходатайствам о пересмотре приговора.

СТАТЬЯ 14

ПРЕКРАЩЕНИЕ И ИЗМЕНЕНИЕ ПРИГОВОРА

Принимающая Сторона должна прекратить или изменить исполнение приговора незамедлительно после того как Передающая Сторона информирует о любом решении о таком прекращении или изменении приговора.

СТАТЬЯ 15

ИНФОРМИРОВАНИЕ ОБ ИСПОЛНЕНИИ ПРИГОВОРА

Принимающая Сторона информирует Передающую Сторону об исполнении приговора в следующих случаях:

- а) если она считает исполнение приговора завершенным;
- б) если осужденное лицо совершило побег или скончалось до окончания исполнения приговора;
- с) если Передающая Сторона запрашивает такую информацию.

СТАТЬЯ 16

НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЕ, НАХОДЯЩИЕСЯ ПОД ОСОБЫМ ОБРАЩЕНИЕМ

Настоящий Договор также применяется в отношении несовершеннолетних лиц, находящихся под особым обращением, в соответствии с законодательством Сторон. Исполнение наказания в виде лишения свободы, которое применяется к таким несовершеннолетним, осуществляется в соответствии с законодательством Принимающей Стороны. Для передачи несовершеннолетних должно быть получено непосредственное согласие их законного представителя.

СТАТЬЯ 17

ТРАНЗИТ

1. Если одна из Сторон осуществляет транзитную перевозку осужденного лица из третьего государства, другая Сторона оказывает помощь в облегчении транзита через свою территорию данного осужденного лица, если это не противоречит ее национальному законодательству.

2. С этой целью запрашивающая Сторона направляет запрашиваемой Стороне через центральные органы либо в случаях, не терпящих отлагательства, через

Международную Организацию Уголовной Полиции (Интерпол) запрос о транзите, содержащий идентификационные данные перевозимого лица, сведения о его гражданстве и краткое изложение обстоятельств дела. Запрос о транзите сопровождается копией документа, подтверждающего передачу лица.

3. Запрашиваемая Сторона должна содержать под стражей перевозимое по своей территории лицо.

4. Разрешение на транзит не требуется, если он осуществляется воздушным транспортом и посадка на территории Стороны транзита не запланирована. В случае незапланированной посадки на территории Стороны транзита Сторона, осуществляющая транзит, незамедлительно уведомляет об этом Сторону транзита, и Сторона транзита должна содержать под стражей перевозимое лицо сроком до пятнадцати (15) дней в ожидании запроса на транзит.

5. Если в сроки, указанные в пункте 4 настоящей статьи, запрос на транзит не получен, лицо подлежит освобождению, если Сторонами не достигнута договоренность об ином.

СТАТЬЯ 18

ЯЗЫКИ И РАСХОДЫ

1. Запрос о передаче осужденного лица и необходимые документы должны быть составлены на языке запрашивающей Стороны и сопровождаться переводом на язык запрашиваемой Стороны или на английский язык. Ответы на запросы должны быть составлены на языке запрашивающей Стороны и сопровождаться переводом на язык запрашивающей Стороны или на английский язык. В случае если ходатайство подано осужденным лицом, то оно может быть составлено на языке, которым оно владеет.

2. Расходы, понесенные при передаче осужденного лица и приведении в исполнение приговора после передачи, несет Принимающая Сторона в соответствии со своим национальным законодательством.

3. Расходы, связанные с транзитом, несет Принимающая Сторона.

СТАТЬЯ 19

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ЛЕГАЛИЗАЦИИ ДОКУМЕНТОВ

Документы, составленные для целей настоящего Договора, должны быть подписаны должностным лицом и заверены гербовой печатью уполномоченного органа, и в таком случае никакая другая легализация, сертификация или установление подлинности не требуются.

СТАТЬЯ 20

СООТНОШЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО ДОГОВОРА С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных соглашений, участниками которых они являются.

СТАТЬЯ 21

УРЕГУЛИРОВАНИЕ РАЗНОГЛАСИЙ

Любые разногласия, возникающие в ходе применения или толкования настоящего Договора, разрешаются путем проведения консультаций и переговоров по дипломатическим каналам.

СТАТЬЯ 22

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о завершении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. В настоящий Договор по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения. Такие изменения и дополнения являются неотъемлемой частью Договора и оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи.

3. Каждая из Сторон вправе прекратить настоящий Договор. Прекращение вступает в силу по истечении ста восьмидесяти (180) дней с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить действие настоящего Договора.

4. В случае прекращения действия настоящего Договора процедуры по передаче лиц, начатые в период его действия, остаются в силе до их полного исполнения.

5. Настоящий Договор также применяется в отношении исполнения приговоров, вынесенных до его вступления в силу.

В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, будучи на это должным образом уполномоченные, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в Астане 23 октября 2024 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, испанском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Договора текст на английском языке является превалярующим.

ЗА РЕСПУБЛИКУ
КАЗАХСТАН

ЗА РЕСПУБЛИКУ ПЕРУ

2024 жылғы 23 қазанда Астана қаласында қазақ, испан және ағылшын тілдерінде қол қойылған Қазақстан Республикасы мен Перу Республикасы арасындағы сотталған адамдарды беру туралы шарт мәтінінің орыс тіліндегі мәтінге дәлме-дәлдігін растаймын.

Аутентичность текста Договора между Республикой Казахстан и Республикой Перу о передаче осужденных лиц, подписанного в городе Астана 23 октября 2024 года на казахском, испанском и английском языках, с текстом на русском языке подтверждаю.

*И.о. Начальника Службы
Международно-правового сотрудничества
Генеральной прокуратуры
Республики Казахстан*

Р. Райханов

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан